

YACHTING CLUB CERN



RAPPORT ANNUEL 2000

Nous aimerions remercier pour la version française :

Paola Catapano
Irène Scheffre
Joane Wildi

Rapport du Président sur les activités du YCC en l'an 2000

TABLE 1 – LE COMITE	
Président	Gigi Rolandi
Vice-président Publications - Croisière	Marco Benvenuti
Budget	Cristina Morone
Secrétaire	Christian Carli
Administration et IT	Elena Gianolio
Entretien dériveurs	Enrico Bravin Robert Herzog
Entretien catamarans et lestés	Willemjan Maan (Sven de Man)
Cours et tests	Rui Ribeiro Vincenzo Innocente
Régates et jeudis	Mario Campanelli (Udo Wagner)
Surveillance et Q-Boat	Paul Rabar (Giovanni Dadaglio)
Activités Sociales	Véronique et José Luis Gomez Costa

L'année 2000 aura été une année de transition pour le YCC. Après un septennat de présidence, Paul Gelissen m'a passé la barre du Club, dont j'ai hérité en bonne santé, avec de nombreux membres, un budget sain et une flotte en bon état. J'aimerais donc tout d'abord remercier Paul et les autres membres des Comités 1993-1999 pour tout ce qu'ils ont fait pour le Club avec passion et compétence, pendant de longues années.

Une période de transition, c'est aussi une période d'apprentissage: le Comité a beaucoup appris pendant sa première saison et j'aimerais remercier les membres pour leur patience. Nous sommes décidés à nous améliorer davantage l'année prochaine, car il nous reste un long chemin à parcourir.

La Table 1 montre la composition du Comité 2000, ainsi que les noms de certains membres (entre parenthèses), qui se sont prêtés comme remplaçants. Nous avons essayé de confier chaque tâche à deux personnes, lorsque celle-ci demande une action rapide et une permanence assidue.

Il y a eu 10 réunions du Comité, dont le procès verbal a été distribué quelques jours plus tard. En général, nous nous sommes réunis à 18h et avons clôturé nos soirées avec une pizza vers 21h.

Ce rapport contient, entre autres, le budget, les statistiques de la composition du club et les détails des différentes activités. Je résume ici les points

généraux et terminerai par des conclusions personnelles.

Le Club possède aujourd'hui un effectif de 254 membres, dont 185 actifs. Un quart des membres actifs sont nouveaux. Je considère cela comme un signe de la bonne santé du Club, et du fait que nous sommes capables d'offrir une vie de Club attractive. Pendant l'année 2000 toute une nouvelle série d'activités a été introduite: la Nuit de la Coupe de l'Amérique, la croisière de Pâques, le Match-Race, les nouvelles planches à voile, les premiers jeudis du mois pour les nouveaux arrivants et les concours de photos. J'ai rencontré de nombreux jeunes gens à Versoix, rien que les quelques jeudis où j'étais présent.

Le recrutement de nouveaux membres et leur introduction à la voile est une partie fondamentale de notre activité. Nous avons entamé un processus de clarification des règles d'inscription aux cours les plus populaires et des tests. Ce dernier point est spécialement important pour les nouveaux membres déjà expérimentés qui veulent tout de suite commencer à utiliser les bateaux.

En effet, il est important de trouver le juste équilibre entre leur enthousiasme et la nécessité de vérifier leur niveau avant de leur donner accès aux bateaux.

Rapport du président

Les bateaux étaient en général en bon état et disponibles. Les catamarans ont été un cas spécial: leur entretien a demandé beaucoup de temps, particulièrement pour Mystère 7 qui a subi de sérieux dégâts en juillet et qui n'ont pas été réparés durant la saison.

Les statistiques d'utilisation des bateaux sont directement proportionnelles à la diligence qu'ont nos membres dans l'entretien des livres de bord. Les statistiques ont révélé un point positif: le Caravelle a été autant apprécié pour l'usage privé que les Lasers et l'Iso.

Il y a une nette augmentation d'utilisation de nos quillards. Les livres de bord des Ynglings et du Mic-Mac montrent quelque 140 sorties durant la saison. Le Soling ne dépasse guère le 30% de ces chiffres. C'est pourquoi, considérant également l'état du bateau, le Comité a décidé de remplacer le Soling par l'achat d'un nouveau Surprise.

Par la suite, nous prévoyons d'acheter un nouveau Yngling pour remplacer le plus vieux de nos bateaux les plus populaires. Nous discuterons du cas des catamarans à l'Assemblée générale.

Grâce à Peter Brooks, nous avons beaucoup rajeuni l'activité des planches à voile par la mise à l'eau de nouvelles planches qui ont été utilisées par plusieurs membres enthousiastes à Versoix et également lors d'une sortie au lac Monteynard.

Le Match-Race a été un succès indéniable: environ 40 membres ont passé la plupart d'une fin de semaine nuageuse et venteuse à Versoix en tant qu'équipage, assistants ou simple spectateurs. Ce fut le point d'orgue de la saison de régates.

Une autre nouveauté fut la participation du Mic-Mac à un grand nombre de régates organisées par d'autres clubs. Nous avons essayé de trouver le juste milieu entre les vœux de nos fans de courses et les nombreux autres qui désiraient utiliser le bateau. La situation s'améliorera l'année prochaine avec le nouveau Surprise.

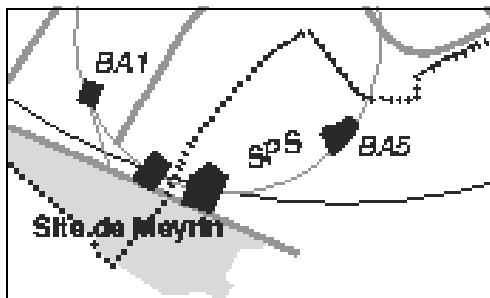
Nous avons eu quelques problèmes avec la réservation de certains bateaux qui parfois n'ont pas été bloqués à l'avance pour les régates. C'est un problème à résoudre.

Une grande partie des activités du club n'auraient pas eu lieu sans le dévouement des membres qui ont assuré la sécurité des sorties avec le Q-boat les jeudis et lors des régates du Club. Plus de 75 personnes, presque 30% du club, ont assuré au moins une fois ces « quarts » de sécurité.

Versoix étant notre port d'attache, il est crucial d'établir et de maintenir les meilleures relations possibles avec les autorités, le Club Nautique de Versoix et le personnel de la buvette.

Gijs de Rijk a été actif à ce « poste » et nous espérons que le renouvellement de la collaboration avec nos voisins nous permettra d'améliorer la situation des amarrages, tout spécialement pour Yngling 10 qui se frotte trop souvent au First.

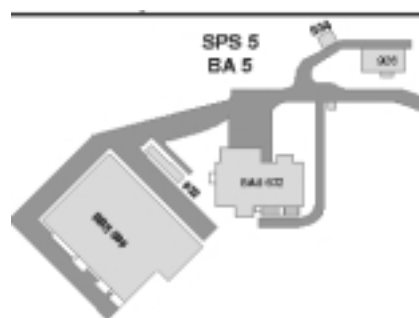
La traditionnelle collaboration avec le Cruising Club Suisse a continué. Nous avons accueilli leurs cours au CERN et organisé pour la seconde année consécutive une régates commune. En réponse au succès de celle-ci, nous avons décidé de la renouveler régulièrement.

Rapport du président

Le rapide démarrage de la construction du LHC a eu un impact important sur notre club: notre ancienne "remise" à côté du tunnel ISR a été requise pour les activités du LHC et nous avons dû déménager au BA5, autrement appelé point 5 du SPS.

Aujourd'hui, si vous vous rendez sur place, vous trouverez en arrivant sur votre droite en regardant le bâtiment, un hangar, nos dériveurs et un conteneur.

Le hangar est le bâtiment 928. Il sera bientôt renouvelé avec un sol en béton, des cloisons en bois, des portes et des fenêtres. Nous espérons que les travaux débiteront le plus rapidement possible afin d'avoir notre nouvel espace avant la sortie de l'eau. Malheureusement, cela n'a pas été le cas. Les travaux seront en principe terminés durant l'hiver. Pour la petite histoire, nous allons partager ce hangar avec le club de Plongée du CERN. Ce hangar, qui est situé dans un endroit très calme à l'orée d'un bois, n'a aucune surveillance mis à part une caméra à l'entrée. Cela pose certains problèmes de sécurité que nous essaierons de résoudre en clôturant les bâtiments 928 et 934.



L'accès en voiture ou en dehors des heures de travail n'est possible qu'avec une carte CERN. Nous étudions la possibilité d'obtenir une carte de membre d'un Club du CERN pour les membres qui ne sont pas membres du CERN. Cela résoudra également le « vieux » problème des cartes de membres du Yachting Club CERN, toujours pas résolu.

Un changement important a été fait dans notre politique de communication. Actuellement, le principal moyen de communication du club est le courrier électronique, qui permet d'atteindre immédiatement plus de 87% de nos membres. Plus de 40 e-mails ont été envoyés l'année dernière à toute la liste des membres du club. Le Comité applique une politique stricte en limitant l'utilisation de la liste d'envoi uniquement pour les activités générales du club. Le « News » (4 parutions) a été distribué à la fois par courrier et par e-mail. A leur demande, quelque 50 membres l'ont reçu à leur domicile. Le site web du Yachting Club CERN a été rénové et le sera à nouveau l'année prochaine.

Pendant la préparation de ce rapport, j'ai eu l'occasion de relire la lettre que j'avais écrite il y a un an, lorsque je me suis présenté pour le poste de président. J'avais écrit :

<<Il est important que le Club fonctionne en tant que tel et que le comité et les membres les plus actifs se sentent partie intégrante - et non au service - de la communauté. Réutilisant un exemple maintes fois cité: il est essentiel que le Club se différencie d'une société de location de bateaux à petit prix gérée par des personnes ayant un faible sens des affaires. Depuis ces dernières années, cette phase de renouvellement et de renforcement était absente. Un aspect important, c'est que je vois très peu de jeunes participer activement aux activités du Club. Un autre aspect à améliorer est ce que les activités du Club sont - à quelques exceptions près - les mêmes depuis mon arrivée à l'YCC, il y a presque 10 ans. Pendant ces 2 dernières années j'ai observé que même au sein du Comité l'atmosphère d'enthousiasme et de solidarité qu'il doit y avoir dans un Club comme le nôtre n'est plus de mise>>.

Rapport du président

En regardant, ma première année de présidence, je trouve que nous avons bien avancé dans cette direction. Si cela s'est si bien passé, ce n'est pas grâce à moi- il était difficile pour moi de trouver tout le temps que le Club mérite- mais plutôt grâce à l'efficacité et au dévouement du Comité et grâce au grand nombre d'entre vous qui a contribué activement à la vie du club.

A handwritten signature in cursive script that reads "Gigi".

Nos membres dans tous leurs états

Par *Elena*

ACTIFS	185
Actifs/anciens	116
Actifs/inscr.tardive	24
Actifs/nouveaux	45
Junior	6
Junior/ anciens	2
Junior/ inscr.tardive	3
Junior/ nouveaux	1
Comité	14
Temporaires	2
Honoraires	2
Amis	45
Total	254

CERN	137
EXTERNES	88
CERN-Affiliés	29
Total	254
Anglophones	133
Francophones	121
Total	254

D	151
S	48
C	41
K	122
O	30
CK	53
SU	27
W	31
M	33

0 licence	71
1 licence	59
2 licences	31
3 licences	33
4 licences	19
5 licences	18
6 licences	11
7 licences	7
8 licences	4
9 licences	1
Total	254

Italie	47
Allemagne	43
Suisse	36
France	31
Royaume-Uni	13
Espagne	13
Autriche	12
Belgique	7
Danemark	4
Canada	2
Irlande	1
Grèce	1
Finlande	1
Argentine	1
Non spécifié	42
Total	254

Croisière du Jeûne genevois

La croisière du Jeûne genevois 2000 s'est déroulée du 2 au 16 septembre dans le côté grec de la Mer Ionienne. La flotte du YCC a appareillé parmi les endroits pittoresques de l'île de Kerkyra (Corfou)

Le Club a loué cinq bateaux chez Yachting, une agence de courtage basée à Genève, représentant l'agence de location mondiale Sunsail.

Le prix de la croisière était de 700 CHF par personne par semaine, plus 780 CHF pour le vol en option. La différence entre le prix payé et le prix coûtant de la croisière (qui varie, entre autres, selon le taux de remplissage du bateau et le type de bateau) a été remise à chaque équipage sous forme de caisse de bord, en espèces avant le départ, exception faite pour le Sun Odissey 45.2 de Robert, pour lequel le prix payé et le prix de revient étaient les mêmes.

Tout le monde a passé d'excellents moments, sans incidents majeurs.

La saison prochaine, la croisière du JG sera organisée par Robert Herzog.

Marco.

Bateau	Chef de bord	Semaines	Participants	Personnes-semaines	Prix (personne/semaine)	Différence¹ (Prix-Coûts) par bateau
Sun Odissey 37.1	Armin Böker	2	6	12	700	2300
Sun Odissey 37.1	Nicola Bosco	2	6	12	700	2300
Océanis 351	Bjorn Halvarsson	1	6	6	700	750
Sun Odissey 42.2	Paul Gelissen	2	8	16	700	2131
Sun Odissey 45.2	Robert Herzog	2	10	16	700	-

¹Francs suisses

Planches à voile

Avec l'acquisition récente d'un nouvel ensemble complet d'équipement, la section de la planche à voile du YCC s'est lancée dans un projet de «haut envol». Les cours débutants ont été donnés jusqu'à la fin de la saison et avec ce nouvel équipement moderne, les débutants progressaient très rapidement vers l'obtention de la licence «W». Un total de 16 cours (8 semaines, deux fois par semaine) ont eu lieu.

Le nouvel équipement consiste en planches plus courtes, plus légères et plus maniables, permettant de naviguer dans toutes conditions mais aussi avec des airs les plus légers. Couvrant une large gamme de voilures (4.1 à 5.7 mètres carrés), et elles permettent ainsi, au cas où les vents s'amplifieraient, de continuer de surfer avec des airs plus forts. Une planche large, ayant une bonne flottabilité est également disponible pour permettre aux débutants de faire leurs premiers essais dans la pratique de la planche à voile.

Une sortie à Monteynard (près de Grenoble) avec Giovanni Cervelli, quelque peu mouvementée, prouvait combien le choix de la dérive est important avec des vents forts (Beaufort 7), et Roman Malina, en perfectionnant son «*grass-start*» - réalisait ainsi un grand bond en avant vers le «*windsurfing*» extrême...

Deux licences ont été octroyées à des membres du YCC durant la saison. Tous les participants de cours auront la possibilité de faire une licence en début de la saison prochaine après avoir fait leurs preuves en surfant par des vents modérés. Nous n'avions que des airs très faibles vers la fin de la saison, ce qui les empêchait de passer l'examen.

Les revenus générés des taxes d'inscription aux cours se montent à 600 CHF (100 CHF par élève, 6 inscriptions) avec environ CHF 120 de frais d'entretien et de réparation à investir avant la réutilisation des planches la saison prochaine.

Globalement, la saison était bonne pour tous. Nous devons des remerciements aux personnes ayant assurées le dispositif de sécurité (heureusement, nous n'avions pas eu trop souvent besoin de leur intervention !) Giovanni, (pour son encadrement des cours), Angela, Ans Christine, Sandrine, Stefano et Roman pour avoir été des élèves si patients.

Peter

Surveillance

En 2000 il y a eu 68 sorties de surveillance, assurées par 24 conducteurs et 91 équipiers. Quinze conducteurs et une équipière ont fait au moins 3 sorties. Il n'y a pas eu d'accident sérieux. Le bateau à moteur a été 3 fois en panne pendant la saison. Son état actuel est satisfaisant. Pour la prochaine saison je propose de le garder comme il est.

Paul

SURVEILLANCE 2000				
Ces braves gens qui nous ont permis de naviguer sans soucis.				
CONDUCTEURS		EQUIPIERS		
Barnerias C.		Altaber L.	Gomez-Costa J.L	Nuoffer G.
Benvenuti M.		Alvear L.	Gomez-Costa V.	Palestrini S.
Beugnet C.		Ambrosanio S.	Hancox T.	Pigni L
Bezou G.		Aubinais P.	Helmann H.	Pinto-Prereira C.
Bosco N.		Bacarait I.	Herdrich C.L.	Principi L.
Carli Ch.		Bravin E.	Herfurth F.	Ribeiro R.
Cornevin M.		Broggio C.	Herzog R.	Rochel I.
Dadaglio G.		Büchenbacher J.	Iizuka K.	Schotanus J.
De Rijk G.		Carli Ch.	Innocente V.	Sequeria S.
Giroux M.		Cervelli G.	Jachia L.	Silva S.
Halvarsson B.		Collet I.	Kachelriess M.	Smith J.
Herdrich W.		Dabon J-P.	Le Luerec N.	Spangaaard J.
Hopkins R.		De Man S.	Lloreda M.	Udriot S.
Kaiser H.		De Rijk G.	Lloyd W.	Van der Flugt R.
Kracht U.		Dumps L.	Lozano M.P.	Veadour S.
Mazzone G.		Engel M.	Luckey D.	Zarcone F.
Raess Ch.		Downie M.	Maan W.	Zürcher D.
Rogner F.		Fernandez V.	Macia Ch.	
Rolandi G.		Ferreira L.	Mackenzie R.	
Rothlisberger M.		Folch M.	Maganni E.	
Schmelling S..		Gancio L.	Marshall A.	
Vascotto S.		Gianolio E.	Mele S.	
Wagner U.		Gold D.	Navarro L	
Willembrock M.				

Activités Sociales – *en anglais, veuillez nous en excuser.*

The social activities of the Club followed the tradition of the last years, but some new events were also organized.

Travel and sea were with us as early as February, where at the winter party Ulf entertained us with the white dream of his travel to Antarctica. Will we ever sail our boats so far, when the Le Bouveret is already the end of the known world to them ?

Even though a bunch of brave sailors escaped the traditional effort of the Mise à l'Eau (Rui and Roberto were leading some of them along the windswept coast of Brittany), we had enough arms and an 'ambiance sympa' for the first real lake event of the year...accompanied by the traditional cakes and drinks!

Saturday May 13th in the morning, the season was formally open by our first regatta, with the nice novelty of two one-handed dinghies of Udo and Cristina and then with the traditional Opening Dinner, which came back to the CNV. Quite a few new members joined us for the apero on the terrace overlooking our nice fleet.

The newcomers were finally introduced to the boats, the Committee, and a healthy buffet at our Newcomer party. Many of them were then seen during the season proudly wearing the YCC sweatshirt bought that very night

Summer followed spring in longer and longer days and our traditional Thursday barbecues, that often saw many of the Moby Dick tables lined up to accommodate a happy crowd of new members and young sailors, many of them showing up just for the BBQ when the Higgs Hunt kept them longer at CERN

Even though Fall was sadly already with us, the brave helpers of the Club gathered for the Helper Outing that lived up our *fluctuat nec mergitur*, by rafting the dangerous waterfalls of a Rhone full of sharks...or more realistically let the river drift them downstream to a warm and healthy vin chaud

Another new idea, and the last gathering of the season at our beloved Port Choiseul, was the closing ceremony of a Photo Contest that Salvatore Mele organized, featuring Club members exposing their snapshots of the YCC activity. The large YCC audience, bar the photographs, voted the exposed pictures

Sunshine helped us to be less sad at the sortie de l'eau, when some thirty members enjoyed the coffee and cakes served by Odile and Gea, eventually safely packing almost all the fleet, under the sad glance of two lonely orphan catamarans

Another new activity brought our dreams so far as the New Zealand waters. Twice, on the comfortable chairs of the CERN Council Chamber, we spent a good fraction of the night dreaming of the strong wind, the fast tacks and the balloon-shaped spinnakers of the America's Cup. On the first night we witnessed the heroic battle between Luna Rossa helmed by Francesco De Angelis (Neapolitan) and a helpless Paul Cayard's vessel. The second night saw no wind, but the wake was nevertheless nice: another Neapolitan member of the Club provided some excellent home-baked Pizzas.

Véronique et José

CONCOURS PHOTO.



Maria Cristina Morone
En s'approchant de la barge du Bouveret au Bol d'Or
1er^t Prix du Jury



Martin Engler
Portrait de Paul Gelissen
1er^t Prix du vote populaire



Salvatore Mele
Finale dériveurs du Match Race: Morone-Cavallari en route vers la ligne d'arrivée
2^{me} Prix du vote populaire

Régates.

Cette année, nous avons tenté de relancer le club du point de vue des compétitions. Ceci impliquait un fort encouragement concernant la participation des bateaux du club aux régates externes telles que Genève-Rolle-Genève, Bol d'Or, Soirées du Soir de Versoix et Rolle, ainsi que d'essayer d'améliorer l'organisation de nos manifestations internes. Nous avons eu cinq régates " standards ", plus la classique "Traversée du lac ", plus un tournoi match-race de deux jours qui a été réintroduit après de nombreuses années, plus une régate conjointe YCC-CCS (Cruising Club Suisse) qui est maintenant une classique. Les deux dernières ont été particulièrement honorées par une forte participation.

Du point de vue de l'organisation, nous avons introduit le principe que les bateaux sont attribués par tirage au sort et avons presque toujours réussi à publier les résultats sur la page web le lendemain après la régate ainsi que dans le premier volume suivant du bulletin du CERN. L'an prochain, nous envisageons d'augmenter la participation aux manifestations externes au club en les planifiant bien en avance et de participer de nouveau aux deux manifestations co-organisées, le match-race ainsi que le YCC-CCS régate.

Nos remerciements s'adressent à: *C. Beugnet, G. Bezou, L. Brocco, B. Domer, P. Domer, P. Gelissen, M. Kachelries, M. Levine, P. Mayoud, S. Mele, G. de Rijk, U. Wagner.*

Mario.

Classements des régates YCC

Skippers dériveurs		Equipiers dériveurs		Skippers lestés	
M.C. Morone	85	R.Herzog	45	G.Rolandi	80
T.Boileau	35	J.Vessebeld	25	A.Lang	40
V.Innocente	35	F.Bernardini	20	P.Gelissen	35
U.Wagner	35	R.Petronzio	20	T.Hancox	35
M.Campanelli	20	F.Cavallari	15	E.Bravin	30
T.Layda	20	G.Cervelli	15	M.Benvenuti	20
M.Cacciari	15	A.DeAndrea	15	V.Gomez-Costa	20
M.Blume	15	M.Blume	10	V.Innocente	20
C.Carli	10	M.Campanelli	10	B.Layda	20
R.Herzog	10	O.Reymermeier	10	Borer	10
P.Mayoud	10	C.Stein	10	P.Coutinho	10
R.Petronzio	10	W.Andreazza	5	J.Schotanus	5
E.Bravin	5				
S.Palestini	5				
Régates: 1er 20 points, 2me 15, 3me 10			Match Race : 1er 20, 2me 15, 3me et 4me 5 points.		

Nos bateaux: Lestés et Catamarans

Introduction.

Cette année, il y a eu seulement un petit changement sur la liste des personnes responsables des quillards et des catamarans : Rob Veenhof a rejoint le groupe pour s'occuper de notre cher Surprise *Mic-Mac*. Pour le reste toute l'équipe est restée comme d'habitude.

Le First était entre les mains de Michel Giroux, et le Soling entre celles de Claude Barnerias. Malheureusement, Jan Borburgh va arrêter la maintenance des Ynglings et après quatre ans de service, il passe le relais à des nouveaux volontaires. Nous aimerions le remercier pour tous ces soins fournis à nos bateaux.

Sven de Man était une fois de plus responsable des catamarans mais il n'a eu beaucoup de temps ni pour faire de la voile ni pour la maintenance cette dernière saison. Et les *monstres* en ont souffert un peu.

Compte rendu de cette saison

Rob Veenhof a accompli une excellente révision du Surprise. Au début de la saison, la coque a été revue par Phil Durr, de nouvelles voiles de régates ont été achetées et avec un travail pointu de Rob, petit à petit, le Surprise est devenu un bateau dont le club peut être fier.

Cette saison les Ynglings ont finalement été équipés de nouvelles voiles. A part quelques haubans cassés (un d'entre eux a forcé Gigi à abandonner la régates finale du match race) et d'autres petites choses, il n'y a rien d'important à signaler.

Ce fut une saison tranquille pour le First et le Soling, sans événements importants à mentionner.

Le contraire est arrivé aux catamarans qui ont connu une mauvaise saison. Plusieurs petits problèmes ont retenu souvent un des catamarans à quai et malheureusement parfois les deux étaient immobilisés. Un problème majeur est à signaler, concernant le Mystère 7 : une des coques a été gravement endommagée dans des circonstances *mystérieuses*. Cela est survenu début juillet et a retenu le cata à quai le reste de la saison.

Les prévisions pour l'année prochaine.

Nous vous avons déjà demandé votre opinion concernant le futur des catas dans le dernier NEWS de cette année. Vos commentaires sont toujours les bienvenus et sont à adresser au comité.

Concernant les Ynglings, nous souhaitons trouver un/une autre responsable, si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à nous contacter !

Un nouveau Surprise va probablement être acquis et peut être un des Ynglings va être remplacé. Si le nouveau Surprise est acheté, le Soling devra faire de la place par manque d'amarrage à Versoix. Nous vous en tiendrons au courant.

Continue à la page suivante

Statistique de l'utilisation des bateaux.

La saison a été bonne pour la plupart des bateaux qui sont sortis régulièrement, exception faite pour le Cata 7, le nombre de sorties de cette année montre une augmentation importante, notamment pour le Soling et le Surprise qui ont vu leurs sollicitations doubler.

Wim.

<i>SORTIES EN 2000</i>							
Heures	Y-9	Y-10	Soling	Surprise	First	M-6	M-7
9-12	4	3	1	4		0	0
12-15	18	23	2	21		12	2
15-18	50	48	16	34		13	2
18-21	63	76	22	83		34	6
<i>Total</i>	<i>135</i>	<i>150</i>	<i>41</i>	<i>142</i>	<i>95</i>	<i>59</i>	<i>10</i>

<i>SORTIES EN 1999</i>							
Heures	Y-9	Y-10	Soling	Surprise	First	M-6	M-7
9-12	3	5					
12-15	25	25					
15-18	45	31					
18-21	39	57					
<i>Total</i>	<i>112</i>	<i>118</i>	<i>22</i>	<i>74</i>	<i>78</i>	<i>?</i>	<i>?</i>

<i>IMMOBILISATION EN 2000 [% DU TEMPS]</i>						
Y-9	Y-10	Soling	Surprise	First	M-6	M-7
1,25	0	2,15	1,0	0	3,6	55

Nos bateaux : dériveurs

Introduction.

Cette année, l'entretien des dériveurs a changé de main en passant de Udo Wagner à Enrico Bravin et Robert Herzog. Nous remercions Udo une fois de plus pour le bon travail fourni durant les dernières années et pour son aide assurant une transmission harmonieuse. Nous remercions également tous ceux qui ont apporté leur aide durant la saison et nous espérons que vous avez eu du plaisir à naviguer sur nos dériveurs.

Compte rendu de la saison passée

Malgré un démarrage retardé, en raison de problèmes logistiques dus au changement de l'emplacement de l'ISR au LHC, les bateaux ont été préparés à temps pour la mise à l'eau de la flotte le 15 avril dernier. Cet événement coïncidait avec la «Croisière de Pâques», de nouveau introduite cette année. Ce chevauchement nous a privés de quelques mains expertes. L'opération se déroula de ce fait de manière un peu plus chaotique que d'habitude (si cela est réellement possible...).

Aucun événement majeur ne s'est produit durant la saison, mis à part le démâtage du 4.70 «Susy» durant la tempête du 11 mai. Un nouveau mât a dû être racheté et installé, immobilisant le dériveur durant quelques semaines.

A part cela, il n'y a eu que des problèmes mineurs, tels que des voiles endommagées et des spinnakers déchirés (mais, bien sûr, rien de comparable avec ceux que nous avons pu observer lors de la dernière Coupe de l'Amérique).

Un nombre habituel de tangons et pagaies ont sombrés et se trouvent actuellement au fond du lac. Nous tenterons de mettre sur pied un système de sécurité plus efficace pour l'année prochaine. Des nouveaux gilets de sauvetage ont été acquis durant la saison et, vu la longévité prouvée des modèles précédents, nous avons choisi les mêmes modèles. Plus de soin pourrait être apporté (et on l'espère, le sera) aux gilets afin d'augmenter encore d'avantage leur longévité ainsi que leur confort.

Projets pour l'année prochaine.

Puisque les bateaux se trouvent en assez bon état, aucun changement majeur n'est prévu pour l'année prochaine. Aucun projet ou nécessité de remplacement de l'un d'eux n'est prévu non plus. Par contre, il se pourrait que quelques anciennes voiles doivent être remplacées (Iso ?, Laser ?) et nous offrir ainsi quelques voiles de réserve utilisables en cas de nécessité. Les utilisateurs des bateaux étaient très consciencieux, toutefois une introduction pratique pour apprendre à gréer et dégréer les dériveurs, ouvert à tous les membres, pourrait être organisée la saison prochaine. Combiné avec les activités du cours, ceci pourrait aussi contribuer à maintenir le matériel en bon état.

Nous avons récemment obtenu notre nouvel emplacement d'hivernage pour les bateaux se trouvant au point d'accès UAI SPS. Il y a encore un peu de travail à faire en ce qui concerne l'infrastructure que nous espérons avoir terminée vers la fin d'année. Ensuite, nous commencerons l'entretien d'hiver et nous espérons vivement que bon nombre d'entre vous se porteront volontaire pour ce travail. De plus amples informations à ce sujet seront diffusées aux membres en temps voulu.

Continue à la page suivante

Statistiques de l'utilisation des dériveurs.

En continuation avec les traditions bien instaurées par Udo, nous avons parcouru les livres de bords et extrait les informations concernant la fréquence d'utilisation des dériveurs. Bien que quelques inscriptions ne soient pas très claires ou soient incomplètes, les chiffres ci-dessous devraient être assez réalistes.

Enrico et Robert.

<i>UTILISATION DES DERIVEURS EN 2000</i>							
	Alice	Susy	Charm	Beauty	Isospin	Pollux	Obélix
	470	470	Laser II	Laser II	ISO	485	Caravelle
Cours	24	19	20	15	7	13	1
Entraînement	16	7	15	12	5	5	2
Privé	47	50	21	21	19	9	19
Régate	4	4	4	5	2	4	1
<i>Total</i>	<i>91</i>	<i>80</i>	<i>60</i>	<i>53</i>	<i>33</i>	<i>31</i>	<i>23</i>

<i>IMMOBILISATION EN 2000 [JOURS]</i>						
Alice	Susy	Charm	Beauty	Isospin	Pollux	Obelix
0	23	15	0	13	0	0

<i>UTILISATION DES DERIVEURS EN 1999</i>							
	Alice	Susy	Charm	Beauty	Isospin	Pollux	Obelix
	470	470	Laser II	Laser II	ISO	485	Caravelle
Cours	24	23	20	18	4	9	5
Entraînement	10	12	11	5	3	5	1
Autre	43	46	27	15	28	16	9
Total	77	81	58	38	35	30	15

Cours et tests

Cette année les tests ont été organisés par Vincenzo Innocente et Rui Ribeiro.

Avec le nouveau millénaire, bien des changements ont été introduits. Cours et tests sont maintenant entièrement indépendants : un cours terminé avec succès ne donne dorénavant plus *automatiquement* accès à la licence correspondante. Le cours Yngling est maintenant accessible aux vrais débutants du fait qu'une licence de dériveur n'est plus exigée pour avoir accès à un cours sur voiliers lestés.

Les tests ont été formalisés et ils ont été rendus plus uniformes : une procédure générale a été mise en place et publiée dans le numéro de juillet 2000 du «YCC News». Une introduction générale au club a été donnée tous les premiers jeudis de chaque mois, avec succès.

Malgré tous ces changements, les cours ont eu beaucoup de succès et de nombreuses licences ont été décernées. Nous aimerions remercier l'effort fourni par les moniteurs et leurs auxiliaires qui ont rendu cela possible. Nous aimerions en particulier remercier tous ceux qui ont investi un effort supplémentaire en se portant volontaires en tant qu'examineur pour l'attribution des licences à 55 nouveaux navigateurs du club.

Vincenzo.

Cours	
Introduction aux dériveurs (D)	24 élèves
Dériveurs avancés (ED)	4 élèves
Catamarans (C)	6 élèves
Introduction aux quillards (K)	12 élèves
Quillards avancés (SU)	8 élèves
Quillards croisière (CK)	4 élèves
Planches à voile (W)	3 élèves

Licenses	
Dériveurs (D)	17
Dériveurs avancés (ED)	1
Catamarans (C)	2
Quillards (K)	23
Quillards avancés (SU)	4
Quillards croisière (CK)	1
Planches à voile (W)	3

Courses et tests : qui fit quoi

Classes de théorie	Marco Benvenuti, Richard Hopkins, Sven de Man, Paul Rabar
Moniteurs D	Matthias Blume, Thierry Boileau, Enrico Bravin, Mario Campanelli, Paul Mayoud, Teresa Monteiro, Cristina Morone, Udo Wagner
Moniteurs ED	Vittorio Parma, Jens.Spanggaard
Moniteurs C	Paola Cappellaro, Andrea Catinaccio, Alvise Favara
Aide D	Pal S. Anderssen, William Andrezza, Christian Carli, Francesca Cavallari, Wolfgang Herdrich, Manuel Mota
Moniteurs K	Michel Cornevin, Tim Hancox, Frank Herfurth, Hans Postema
Moniteurs SU	Marco Benvenuti, Rob Veenhof
Moniteur CK	Bjorn Halvarsson
Moniteur W	Peter Brooks
Aide W	Giovanni Cervelli

Rapport des vérificateurs aux comptes – *en anglais, veuillez nous en excuser.*

We have audited the financial statements presented by the Committee and dated 1 October 2000, which have been prepared under the historical cost convention and normal accounting policies for not-for-profit societies, as in previous years. We draw the attention of the members to the fact that these statements are, exceptionally, for a period of 11 months rather than the usual 12 months. We agree with the Treasurer that it makes much sense to change the accounting year-end to this date, being after the time when major costs and revenues are incurred, whilst being early enough to allow time for adequate preparation and scrutiny prior to the Annual General Meeting in late November. In the latter respect only, we must declare an interest in the matter because our own task is thus easier.

We also draw the attention of the members to the suggested modification to Article 17 to be discussed in the next agenda item at the Annual General Meeting. This clearly has financial implications, and we feel bound to comment on it. In our opinion, the suggested modification would actually improve the security of members' funds compared to the *de facto* situation, whilst for the members to insist on the existing Article 17 being applied to the letter would significantly hamper the work of the Committee. The Committee in general and the Treasurer in particular are responsible for the preparation of the financial statements. It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion to you.

We conducted our audit in accordance with normal auditing standards. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the Committee in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Club's circumstances, consistently applied and adequately disclosed. We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance to the members that the financial statements are free from material misstatement, from whatever cause. In forming our opinion, we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Club's affairs as at 1 October 2000 and of the increase in the Club's reserves for the period then ended and have been properly prepared in accordance with the Club's accounting policies.

Additionally, we feel bound to comment on an issue of concern to the Committee, which is correctly stated in the accounts but has future financial implications. We share the concern of the Committee that some CHF 14,120 of members' funds are passively locked in as Key Deposits. Our opinion is that the membership would be better served by following the advice of CERN's legal officer and setting a deadline for returning keys and refunding deposits, after which time any remaining Key Deposits could be transferred to General Reserves. Should the members decline this approach, we suggest the following alternative. That the entire Key Deposit fund be transferred to General Reserves and future key issues and refunds be treated as receipts and expenses for the current year. The total Key Deposit liability would be guaranteed by the value of the fleet and no attempt made to identify it separately. Finally, we advise the members that we are both prepared to accept re-election in this capacity, should the members so desire.

Stefano Buono and David Holman,

Geneva, 16 November 2000

LE BUDGET par *Maria Cristina Morone*

Compte d'exploitation générale		Dépenses	Recettes	Solde
Report au 1/11/99				73753.40
Cotisations	Membres actifs (116)		23200.00	
	Membres actifs/retard (24)		5280.00	
	Membres actifs/nouveaux (45)		13500.00	
	Membres amis (55)		3300.00	
	Membres juniors (2)		200.00	
	Membres juniors/retard (3)		360.00	
	Membres juniors/nouveaux (1)		150.00	
	Membres comité (14)		840.00	
	Membres temporaires (2)		210.00	
	Divers (membres CNV...)	705.00		46335.00
Cours	Cours de voile		7990.00	
	Caisse clés		630.00	
	Livres	715.64		7904.36
Bateaux	Amarrages	4847.00		
	Assurances	8132.80		
	Entretien	7309.95		
	Impôts	1090.50		
	Essence	1550.09		
	Matériaux	9170.13		
	Achat planches à voile	5260.00		37360.47
Régates	Prix saison 98/99	329.00	1080.00	
	Régates			751.00
Imprimerie	Imprimerie	631.37		631.37
Croisière	Bretagne	40.40		
	Jeûne genevois	86.50		126.90
Activités sociales	Location salle Versoix	2623.00		
	Soirée de clôture	678.00		
	Soirée newcomers	310.00		
	Soirée comité	898.55		
	Cadeaux vieux comité	220.00		
	Soirées d'hiver	30.00		
	Sortie/Mise à l'eau	116.46		
	Soirée coupe de l'Amérique	28.90		
	Concours de photo		10.20	4894.71
Divers	Caisse shop	1140.00	380.00	
	Divers	199.00		959.00

Compte d'exploitation générale

Comptes	UBS intérêts		42.55	
	UBS impôts anticipés		350.25	
	UBS carnet de cheques	10.00		
	UBS épargne intérêts		267.05	
	UBS épargne impôts anticipés	93.45		
	UBS épargne frais	16.95		
	PTT intérêt net		15.00	
	PTT frais	132.75		
	CA change		13.36	435.06
	Provision pour dépôt clés *	600.00		600.00
		44559.09	55412.06	
	Excédant des recettes	10852.97		
	Total	56408.41	56408.41	
Fortune au 30/09/2000				84606.37

Compte courant UBS 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		11698.28	11698.28	
Cotisations		34400.00		
Cours		7410.00		
Matériaux	11.00			
Entretien	3669.25			
Impôts bateaux	72.00			
Achat planches à` voile	5260.00			
Essence	1506.59			
Croisière JG	15186.50			
Soirée clôture	678.00			
News/imprimerie/timbres	500.80			
Livres	300.00			
Virement Crédit Agricole	2197.50			
Caisse Trésorière		1500.00		
Régates		300.00		
Caisse clés		650.00		
Matériel shop	1140.00			
Divers	183.00			
Caisse régata 98/99		170.00		
Caisse lestes 98/99		80.00		
Carnet cheques	10.00			
Intérêts		42.55		
Impôt anticipé		350.25		
Report 30/9/2000	25886.44			25886.44
Total	56601.08	56601.08		
Excédant des recettes		14188.16		

Compte UBS épargne

Rubrique	Débit	Crédit	Solde
Report du 1/11/1999		47771.95	47771.95
Intérêts		267.05	
Impôt anticipé	93.45		
Frais	16.95		
Report 30/9/2000	47928.60		47928.60
Total	48039.00	48039.00	
Excédant des recettes		156.65	

Compte Crédit Agricole

Rubrique	Débit		Crédit		Solde	
	(FF)	(ChF)	(FF)	(ChF)	(FF)	(ChF)
Report du 1/11/99			7032.24	1726.44	7032.24	1726.44
Croisière Bretagne	3164.57	776.92				
Soirée comité	660.00	162.03				
Matériaux	4930.00	1210.35				
Livres	1815.20	445.64				
Virement depuis UBS			9162.11	2197.50		
Variation du taux de change				13.36		
Report 30/9/2000	5604.75	1342.36			5604.75	1342.36
Total	16194.35	3937.30	16194.35	3937.30		
Excédant des dépenses	1427.49	384.08				

* Taux de change 1999 : ChF 1.00 = FF 4.0732 ; FF 7032.24 = ChF 1726.44

Taux de change 2000 : ChF 1.00 = FF 4.1753 ; FF 5604.75 = ChF 1342.36

Compte PTT 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		21391.98	21391.98	
Cotisations		11360.00		
Cotisations diverses	705.00			
Cours		310.00		
Impôts	1018.50			
Assurances	8132.80			
Amarrages	4847.00			
Matériaux	7319.43			
Entretien	3640.70			
Croisière JG		15100.00		
Salle Versoix	2623.00			
Soirée newcomers	310.00			
Imprimerie	60.00			
Intérêts		15.00		
Frais	132.75			
Report 30/9/2000	19387.80			19387.80
Total	48176.98	48176.98		
Excédant des dépenses	2004.18			

Caisse trésorière 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		101.60	101.60	
Cotisations		1280.00		
Cours		270.00		
Essence	43.50			
Matériaux		40.00		
Soirée Coupe de l'Amérique	28.90			
Soirée Comité	736.52			
Cadeaux vieux comité	220.00			
Concours de photo		10.20		
Livres		30.00		
Régates		780.00		
Croisière Bretagne		736.52		
Caisse Président 98/99		148.55		
Imprimerie/timbres	34.20			
Versement UBS	1500.00			
Report 30/9/2000	833.75			833.75
Total	3396.87	3396.87		
Excédant des recettes		732.15		

Caisse clés 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		200.00	200.00	
Dépôt clés + test - remboursement clés		630.00		
Versement UBS	650.00			
Report 30/9/2000	180.00			180.00
Total	830.00	830.00		
Excédant des dépenses	20.00			

Caisse sociale 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		382.25	382.25	
Soirées d'hiver	30.00			
Sortie/mise à l'eau	116.46			
Courier	36.37			
Report 31/10/99	199.42			199.42
Total	382.25	382.25		
Excédant des dépenses	182.83			

Caisse shop 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		0.00	0.00	
Sweat shirts		360.00		
T-shirts		20.00		
Report 31/10/99	380.00			380.00
Total	380.00	380.00		
Excédant des recettes		380.00		

Caisse Bantle 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		3257.35	3257.35	
Matériaux	669.35			
Report 30/9/2000	2588.00			2588.00
Total	3257.35	3257.35		
Excédant des dépenses	669.35			

Caisse Président 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		164.55	164.55	
Divers	16.00			
Virement dans caisse trésorière	148.55			
Report 30/9/2000	0.00			0.00
Total	164.55	164.55		
Excédant des dépenses	164.55			

Caisse régates 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		499.00	499.00	
Prix saison 98/99	329.00			
Versement UBS	170.00			
Report 30/9/2000	0.00			0.00
Total	499.00	499.00		
Excédant des dépenses	499.00			

Caisse Lestés 1999/2000

Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/2000
Report 1/11/99		80.00	80.00	
Versement sur UBS	80.00			
Report 30/9/2000	0.00			0.00
Total	80.00	80.00		
Excédant des dépenses	80.00			

Justifications diverses caisses

Responsable	Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/00	Signature
Cristina Morone	Report 1/11/99		101.60	101.60		
	Entrées		3250.87			
	Dépenses	1018.72				
Caisse trésorière	Versement UBS	1500.00				
	Report 30/9/00	833.75				
	Total	3352.47	3352.47		833.75	
Gigi Rolandi	Report 1/11/99		499.00	499.00		
	Entrées		0.00			
	Dépenses	329.00				
Caisse Régate	Versement UBS	170.00				
	Report 30/9/00	0.00				
	Total	499.00	499.00		0.00	
Paul Gelissen	Report 1/11/99		164.55	164.55		
	Dépenses	16.00				
	Versement c.tres	148.55				
Caisse Président	Report 30/9/00	0.00				
	Total	164.55	164.55		0.00	
Nicola Bosco	Report 1/11/99		80.00	80.00		
	Versement UBS	80.00				
Caisse lestés	Report 30/9/00	0.00				
	Total	80.00	80.00		0.00	
Jose Luis Gomez Costa	Report 1/11/99		0.00	0.00		
	Entrées		380.00			
	Dépenses	0.00				
Caisse Shop	Report 30/9/00	380.00				
	Total	380.00	380.00		380.00	
Jose Luis Gomez Costa	Report 1/11/99		382.25	382.25		
	Entrées		0.00			
	Dépenses	182.83				
Caisse Sociale	Report 30/9/00	199.42				
	Total	382.25	382.25		199.42	
Elena Gianolio	Report 1/11/99		200.00	200.00		
	Entrées		630.00			
	Versement UBS	650.00				
Caisse Clés	Report 30/9/00	180.00				
	Total	830.00	830.00		180.00	

FLOTTE YCC 1999-2000

Bateau	Année	Age (ans)	Valeur bateau neuf	Facteur dépréciation	Valeur actuelle (ChF)
Laser	1990	10	8288.00	0.23	1926.56
Deriveur470	1999	2	11950.00	0.54	6453.00
Deriveur470	1999	2	11950.00	0.54	6453.00
Laser	1990	10	8288.00	0.23	1926.56
Caravelle	1985	15	7833.00	0.14	1075.16
Soling	1976	24	35000.00	0.05	1861.21
Yngling	1972	28	11258.00	0.03	392.79
Yngling	1974	26	11611.00	0.04	500.13
Deriveur485	1989	11	6500.00	0.21	1359.84
First 25	1982	18	62200.00	0.10	6223.92
Surprise	1986	14	54000.00	0.15	8235.64
Q-boat	1993	7	40000.00	0.29	11479.12
Iso	1995	5	13210.00	0.39	5200.24
Mystère	1997	4	14923.50	0.44	6527.54
Mystère	1997	4	14923.50	0.44	6527.54
				s/total	66142.25
B. DIVERS (Valeur estimée a` titre indicatif)					
Remorques					3600.00
Planches à voile					5989.00
Voiles diverses					9001.62
Matériel divers					6304.84
Moteur					1885.50
s/total					26780.96
TOTAL					92923.21

La valeur actuelle des bateaux a été calculée avec la formule Argus :

$\text{val.act.} = \text{val.new} * 0.6 * 0.9^N$ avec $N = \text{age} - 1$.

La valeur des matériaux est la valeur dans le 1999 -10 % + la valeur du nouveau matériel

Valeur de la flotte

	Débit	Crédit	Solde
Report du 1/11/1999		96561.60	96561.60
Diminution valeur flotte	8722.95		
Dépréciation matériaux	2675.44		
Valeur nouveaux matériaux		7760.00	
Fortune au 30/9/2000	92923.21		92923.21
Total	104321.60	104321.60	
Diminution valeur flotte			3638.39

Situation de la fortune

30/10/1999		30/09/2000	
UBS compte courant	11698.28	UBS compte courant	25886.44
UBS compte épargne	47771.95	UBS compte épargne	47928.60
PTT	21391.98	PTT	19387.80
Crédit Agricole	1726.44	Crédit Agricole	1342.36
Petites caisses	1427.40	Petites caisses	1593.17
Crédit bantle	3257.35	Crédit Bantle	2588.00
s/total	87273.40	s/total	98726.37
Passif clés	-13520.00	Passif clés	-14120.00
s/total	73753.40	s/total	84606.37
<i>Flotte :</i>		<i>Flotte :</i>	
Bateaux	74865.20	Bateaux	66142.25
Planches et divers	21696.40	Planches et divers	26780.96
s/total	96561.60	s/total	92923.21
Augmentation de fortune	7214.58		
Total	177529.58	Total	177529.58

Signatures officielles

Yachting Club Cern

Situation de fortune
Exercice 1999-2000

30/10/1999		30/09/2000	
UBS compte courant	11698.28	UBS compte courant	25886.44
UBS compte épargne	47771.95	UBS compte épargne	47928.60
PTT	21391.98	PTT	19387.80
Crédit Agricole	1726.44	Crédit Agricole	1342.36
Petites caisses	1427.40	Petites caisses	1593.17
Crédit banlie	3257.35	Crédit banlie	2588.00
s/total	87273.40	s/total	98726.37
Passif clés	-13520.00	Passif clés	-14120.00
s/total	73753.40	s/total	84606.37
Flotte :		Flotte :	
Bateaux	74865.20	Bateaux	66142.25
Planches et divers	21696.40	Planches et divers	26780.96
s/total	96561.60	s/total	92923.21
Augmentation de fortune	7214.58		
Total	177529.58	Total	177529.58

Genève, le premier octobre 2000

La trésorière : *Hélène Gied-walther*

Justification diverses caisses

Resp caisse.	Rubrique	Débit	Crédit	1/11/99	30/9/00	Signature
Cristina Morone	Report 1/11/99		101.60	101.60		
	Entrées		3250.87			
	Dépenses	1018.72				
	Versement UBS	1500.00				<i>Hélène Gied-walther</i>
Caisse Trésorière	Report 30/9/00	823.75				
	Total	3352.47	3352.47		833.75	
Gigi Rolandi	Report 1/11/99		499.00	499.00		
	Entrées		0.00			
	Dépenses	329.00				
	Versement UBS	170.00				<i>Gigi Rolandi</i>
Caisse Régate	Report 30/9/00	0.00				
	Total	499.00	499.00		0.00	
Paul Gelissen	Report 1/11/99		164.55	164.55		
	Dépenses	16.00				
	Versement c. tres	148.55				
	Report 30/9/00	0.00				<i>Paul Gelissen</i>
Caisse Président	Total	164.55	164.55		0.00	
Nicola Bosco	Report 1/11/99		80.00	80.00		
	Versement UBS	80.00				
	Report 30/9/00	0.00				
	Total	80.00	80.00		0.00	<i>Nicola Bosco</i>
Caisse festés	Report 1/11/99		0.00	0.00		
	Entrées		380.00			
	Dépenses	0.00				<i>Jose Luis Gomez Costa</i>
Jose Luis Gomez Costa	Report 30/9/00	380.00				
	Total	380.00	380.00		380.00	
Jose Luis Gomez Costa	Report 1/11/99		382.25	382.25		
	Festés		0.00			
	Dépenses	182.83				
	Report 30/9/00	199.42				<i>Jose Luis Gomez Costa</i>
Caisse Sociale	Total	382.25	382.25		199.42	
Elena Giannelis	Report 1/11/99		200.00	200.00		
	Entrées		830.00			
	Versement UBS	630.00				
	Report 30/9/00	180.00				<i>Elena Giannelis</i>
Caisse Clés	Total	830.00	830.00		180.00	